

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPS-COMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1998-1999

22 FEBRUARI 1999

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring  
van het samenwerkingsakkoord  
tussen de Federale Staat,  
de Gemeenschappen en Gewesten  
betreffende de besteding van  
het armoedebeleid,  
ondertekend te Brussel op 5 mei 1998**

---

**Memorie van toelichting**

Het voorontwerp van ordonnantie heeft de goedkeuring tot doel van een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998.

Het voormelde samenwerkingsakkoord is de bekroning van het akkoord gesloten in het Overlegcomité van 3 december 1997 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en Gewesten betreffende de verderzetting en de coördinatie, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, van hun preventiebeleid voor kansarmoede, de armoedebestrijding en de integratie in de maatschappij.

In dit opzicht moet een transversaal integratiebeleid op alle gebied, globaal, gecoördineerd en een permanente eva-

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

22 FEVRIER 1999

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation  
de l'accord de coopération  
entre l'Etat fédéral,  
les Communautés et les Régions  
relatif à la continuité de  
la politique en matière de pauvreté,  
signé à Bruxelles, le 5 mai 1998**

---

**Exposé des motifs**

Le présent projet d'ordonnance a pour objectif l'approbation d'un accord de coopération réalisé entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998.

L'accord de coopération susvisé couronne l'accord intervenu au Comité de concertation du 3 décembre 1997 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions en vue de poursuivre et coordonner, dans le cadre de leurs compétences respectives, leurs politiques de préventions de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration dans la société.

Dans cette optique, une politique d'intégration sociale transversale menée dans tous les domaines, à savoir, glo-

luatie bevattend, verdergezet worden in de lijn van de realisaties sinds 1995 van de interministeriële conferentie voor de armoedebestrijding.

Het samenwerkingsakkoord blijft niet beperkt tot de bespreking van het armoedebeleid ter gelegenheid van de publicatie van een twejaarlijks rapport. Het belangrijkste doel van deze tekst is de permanente aanmoediging van de slachtoffers van de armoede om volwaardig deel te nemen aan het fundamentele denkwerk over de armoede. Om een echte dialoog te verkrijgen, worden aanzienlijke inspanningen gevraagd van de verenigingen waarin deze personen het woord krijgen. Aangezien de betrokken verenigingen bijkomende inspanningen zullen moeten leveren, is het onontbeerlijk dat ze de financiële steun ontvangen die noodzakelijk is voor de verwezenlijking van deze doelstelling.

Het voeren van een dergelijk beleid, dat geen genoegen kan nemen met een abstracta of puur intellectuele aanpak, moet geschieden rekening houdend met de concrete leefsituatie van de mensen getroffen door de armoede.

De armoedebestrijding in ons democratisch stelsel komt voort uit een uitgebreide opdracht die alle burgers betreft. Het is immers belangrijk dat onze maatschappij zich bewust blijft van het feit dat armoede een schending is van de mensenrechten.

De samenwerking tussen de verschillende interveniënten alsook de oprichting van een permanente structuur getuigen van de bereidheid om zich op lange termijn te engageren in de armoedebestrijding. Dergelijke maatregelen kunnen de verschillende actoren die de armoede bestrijden dichter bij elkaar brengen.

Hiertoe werd een «Steunpunt tot bestrijding van Armoede, Bestaansonzekerheid en Sociale Uitsluiting» opgericht op federaal niveau bij het Centrum voor Gelijkheid van kansen en voor Racismebestrijding. Deze dienst wordt bestuurd en gesubsidieerd door alle ondertekenende partijen van het akkoord ten belope van een globaal budget van twintig miljoen frank voor het jaar 1998.

Deze Dienst moet om de twee jaar een «Verslag over Bestaansonzekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en ongelijke toegang tot de Rechten» opstellen volgens de methodologie van het «Algemeen verslag over de Armoede».

Dit verslag omvat een evaluatie van de evolutie van de armoede en de sociale uitsluiting, een evaluatie van het gevoerde beleid op dit vlak en concrete aanbevelingen en voorstellen. Het zal via de interministeriële conferentie voor sociale integratie overgemaakt worden aan de betrokken Regeringen en aan de sociale gesprekspartners. Alle ondertekenende partijen zullen een debat houden over de inhoud van het verslag alsook over de uitgebrachte adviezen.

bale, coordonnée et comprenant une évaluation permanente, doit être poursuivie dans la lignée de ce qui a déjà été réalisé depuis 1995 par la Conférence interministérielle de lutte contre la pauvreté.

L'accord de coopération ne se limite pas à mettre la problématique de la pauvreté à l'agenda politique à l'occasion d'un rapport biennal. L'objectif premier de ce texte est d'encourager en permanence les victimes de la pauvreté à participer, en tant qu'acteurs à part entière, à la réflexion fondamentale sur la pauvreté. En vue d'obtenir un dialogue réel des efforts considérables sont demandés aux associations au sein desquelles ces personnes seront appelées à prendre la parole. Etant donné que les associations concernées devront fournir des efforts supplémentaires, il est indispensable qu'elles puissent recevoir un soutien financier indispensable à la réalisation de cet objectif.

La conduite d'une telle politique, qui ne peut se satisfaire d'une approche abstraite ou purement intellectuelle, doit être menée en tenant compte de la situation de vie concrète des personnes touchées par la pauvreté.

La lutte contre la pauvreté au sein de notre système démocratique relève d'une vaste mission qui doit interpeller l'ensemble des citoyens, il est en effet, important que notre société demeure consciente du fait que la pauvreté constitue une violation des droits de l'homme.

La mise en place d'une coopération entre les différents intervenants ainsi que la création d'une structure permanente témoignent du souci de s'engager à long terme dans la lutte contre la pauvreté. de telles mesures permettent de rapprocher les différents acteurs qui s'engagent de la sorte dans le combat contre la pauvreté.

Pour ce faire, un «Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale» est créé au niveau fédéral auprès du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le racisme. Ce service est géré et subsidié par toutes les parties signataires de l'accord à concurrence d'un budget global de vingt millions de francs pour l'année 1998.

Ce Service doit élaborer tous les deux ans un «Rapport sur la Précarité, la Pauvreté, l'Exclusion sociale et les Inégalités d'accès aux droits» suivant la méthodologie du «Rapport général sur la Pauvreté».

Ce rapport comprend une évaluation de l'évolution de la pauvreté et de l'exclusion sociale, une évaluation de la politique menée en cette matière et des recommandations et propositions concrètes. Il sera transmis via la Conférence interministérielle de l'intégration sociale aux Gouvernements respectifs ainsi qu'aux partenaires sociaux. Toutes les parties signataires tiendront un débat sur le contenu du rapport ainsi que sur les avis formulés.

Anderzijds zal een begeleidingscomité, samengesteld uit de leden van het Beheerscomité en uit vertegenwoordigers van de sociale gesprekspartners, de ziekenfondsen, de organisaties waar de armen het woord nemen en van de Belgische Verenigingen van Steden en Gemeenten, de werking van de Dienst begeleiden.

De Dienst zal op structurele en permanente wijze de organisaties waar de armen het woord nemen hierbij betrekken via de dialoog zoals deze werd gevoerd bij de opstelling van het «Algemeen verslag over de Armoede».

De leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

Par ailleurs une commission d'accompagnement composée des membres du Comité de gestion ainsi que des représentants des partenaires sociaux, des mutualités, d'organisations au sein desquelles les personnes frappées par la pauvreté prennent la parole et de l'Union des Villes et des Communes belges, accompagnera les travaux du Service.

Le Service associera d'une manière structurelle et permanente les organisations au sein desquelles les personnes touchées par la pauvreté prennent la parole en utilisant à cet effet la méthode du dialogue telle qu'elle a été élaborée lors de l'établissement du «Rapport général sur la Pauvreté».

Les membres du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**onderworpen aan het advies  
van de Raad van State**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring  
van het samenwerkingsakkoord  
tussen de Federale Staat,  
de Gemeenschappen en Gewesten  
betreffende de bestending van  
het armoedebeleid,  
ondertekend te Brussel op 5 mei 1998**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden bevoegd voor Bijstand aan Personen,

**BESLUIT**

De Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan personen, worden belast met het voorleggen, in naam van het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering van de ontwerp-ordonnantie met volgende inhoud :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998, wordt goedgekeurd.

*Artikel 3*

Deze ordonnantie treedt in werking vanaf de datum van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, op...

Namens het Verenigd College,

De leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**soumis à l'avis  
du Conseil d'Etat**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation  
de l'accord de coopération  
entre l'Etat fédéral,  
les Communautés et les Régions  
relatif à la continuité de  
la politique en matière de pauvreté,  
signé à Bruxelles, le 5 mai 1998**

Le Collège réuni,

Sur proposition des Ministres, membres du Collège réuni compétents pour l'aide aux personnes,

**ARRETE**

Les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour l'aide aux personnes, sont chargés de présenter au nom du Collège réuni à l'Assemblée réunie, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles, le 5 mai 1998, est approuvé.

*Article 3*

La présente ordonnance produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le...

Pour le Collège réuni,

Les membres du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

## Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 2 december 1998 door de Ministers, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en (de) Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998», heeft op 3 december 1998 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het spoedeisend karakter gemotiveerd «door het feit dat het samenwerkingsakkoord reeds voor advies werd voorgelegd door de Federale Staat, dat het werd ondertekend op 5 mei 1998, en dat de uitvoering gedeeltelijk reeds is voorzien vóór het einde van het jaar 1998».

\*  
\* \*

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten beperken tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

\*  
\* \*

### STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de besteding van het armoedebeleid, te Brussel op 5 mei 1998 gesloten tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Dit samenwerkingsakkoord beoogt de coördinatie van het beleid tot voorkoming van de bestaansonzekerheid, de bestrijding van de armoede en de integratie van de personen in de samenleving (artikel 1 van het samenwerkingsakkoord).

Een «Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting» (hierna te noemen : Steunpunt) wordt opgericht als drietalige instelling op federaal niveau, bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Het wordt gesubsidieerd door alle partijen bij het samenwerkingsakkoord (artikelen 5 en 6).

Om de twee jaar wordt door het Steunpunt een verslag opgemaakt over de bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten, op basis van de gegevens aangebracht door de overeenkomstsluitende partijen (artikel 2).

Die partijen onderzoeken ook op welke wijze kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten gebruikt of uitgewerkt kunnen worden om de evolutie van onzekere leefomstandigheden, armoede en sociale uitsluiting te analyseren, opdat de overheden op een passende wijze zouden kunnen ingrijpen (artikel 3).

Bij het Steunpunt wordt een beheerscomité opgericht dat onder meer moet toezien op de goede uitvoering van het samenwerkingsakkoord. Dit beheerscomité is samengesteld uit een voorzitter, vertegenwoordiger van de Eerste Minister, twaalf leden voorgedragen door de overeenkomstsluitende partijen, en drie leden met raadgevende stem (artikel 7).

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes, le 2 décembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles, le 5 mai 1998», a donné le 3 décembre 1998 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée «door het feit dat het samenwerkingsakkoord reeds voor advies werd voorgelegd door de Federale Staat, dat het werd ondertekend op 5 mei 1998, en dat de uitvoering gedeeltelijk reeds is voorzien vóór het einde van het jaar 1998».

\*  
\* \*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

\*  
\* \*

### PORTEE DU PROJET

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet l'approbation de l'accord de coopération relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, conclu à Bruxelles le 5 mai 1998 entre l'Etat fédéral, la Communauté et la Région flamandes, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune.

Cet accord de coopération vise à coordonner les politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société (article 1<sup>er</sup> de l'accord de coopération).

Un «Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale» (dénommé ci-après : Service) trilingue est créé au niveau fédéral, au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Il est subventionné par tous les signataires de l'accord de coopération (articles 5 et 6).

Tous les deux ans, le Service rédige un rapport sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et les inégalités d'accès aux droits, sur la base des données fournies par les parties signataires (article 2).

Ces parties examineront également quels sont les indicateurs quantitatifs et qualitatifs et les instruments qui peuvent être utilisés ou élaborés afin d'analyser l'évolution de la précarité, de la pauvreté et de l'exclusion sociale, de façon à permettre aux autorités d'intervenir de la manière la plus adéquate (article 3).

Un comité de gestion chargé entre autres de veiller à la bonne exécution de l'accord de coopération, est créé auprès du Service. Ce comité de gestion se compose d'un président représentant le Premier Ministre, de douze membres présentés par les parties signataires et de trois membres avec voix consultative (article 7).

Voorts voorziet het samenwerkingsakkoord in de oprichting van een «begeleidingscommissie». Die commissie is samengesteld uit de leden van het beheerscomité, alsmede uit vertegenwoordigers van de sociale partners, van de ziekteverzekeringsinstellingen, van de organisaties waar armen het woord nemen en van de afdeling Maatschappelijk Welzijn van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten. De begeleidingscommissie, voorgezeten door de federale minister of staatssecretaris die de maatschappelijke integratie onder zijn bevoegdheid heeft, dient i.h.b. de werkzaamheden van het Steunpunt te begeleiden (artikel 8).

Het samenwerkingsakkoord voorziet ook in een regelmatige bijeenroeping van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie (artikel 9). In het kader van die conferentie zullen de overeenkomstsluitende partijen de werking van het Steunpunt en van het samenwerkingsakkoord jaarlijks evalueren (artikel 10).

Ten slotte zal de federale regering het Parlement uitnodigen om bij de hernieuwing van de mandaten in de raad van beheer van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, rekening te houden met de bevestiging van de opdracht van het Centrum, in het bijzonder m.b.t. de strijd tegen elke vorm van uitsluiting (artikel 11).

#### OPMERKINGEN IN VERBAND MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD

1. Uit het samenwerkingsakkoord en de ondertekening ervan blijkt dat het onder meer gesloten is door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt alleen in de artikelen 6, § 1, eerste lid, en 7, § 3, van het samenwerkingsakkoord met zoveel woorden vernoemd.

Dit is niet het geval in het opschrift en in de artikelen 4, §§ 1 en 2, en 6, §§ 2 en 3. Daarin is steeds sprake van de woorden «Gemeenschappen en Gewesten». Uit de tekst en de geest van het samenwerkingsakkoord volgt evenwel dat hieronder ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie begrepen moet worden.

2. De Raad van State stelt vast dat de Franse Gemeenschapscommissie niet betrokken werd bij het samenwerkingsakkoord, alhoewel zij in beginsel ook partij diende te zijn.
3. Luidens artikel 6 van het samenwerkingsakkoord wordt het Steunpunt gesubsidieerd door alle partijen bij het akkoord; voor 1998 bedraagt het totale budget van het Steunpunt 20.000.000 frank, waarvan onder meer 1.700.000 frank gedragen door het Waalse Gewest «in overleg met de Franse en de Duitstalige Gemeenschap» en 500.000 frank door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest «in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie».

Die bepaling moet allicht zo begrepen worden dat de genoemde gewesten waarborgen dat de bedoelde financiële bijdrage betaald zal worden, en dat zij eventueel met de andere genoemde overheden overeenkomen dat deze een deel van de bijdrage voor hun rekening nemen.

4. Uit artikel 7, § 2, van het samenwerkingsakkoord moet afgeleid worden dat er naast de voorzitter van het beheerscomité, die de Eerste Minister vertegenwoordigt, ook een ondervoorzitter van het beheerscomité en een coördinator van het Steunpunt zijn.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt niet hoe die laatste personen worden aangewezen. Er moet derhalve aangenomen worden dat de ondervoorzitter verkozen wordt door het beheerscomité, uit zijn midden, en dat de coördinator wordt aangesteld door de terzake bevoegde federale overheid, rekening houdende met het functieprofiel bepaald door het beheerscomité (zie artikel 7, § 1, in fine).

L'accord de coopération prévoit également la création d'une «commission d'accompagnement». Celle-ci se compose de membres du comité de gestion ainsi que de représentants des interlocuteurs sociaux, des organismes assureurs, des organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment et de la section Aide sociale de l'Union des villes et communes belges. La commission d'accompagnement, présidée par le ministre fédéral ou le secrétaire d'Etat qui a l'intégration sociale dans ses attributions, est notamment tenue d'accompagner les travaux du Service (article 8).

L'accord de coopération prévoit également que la Conférence interministérielle de l'intégration sociale sera convoquée régulièrement (article 9). Dans le cadre de cette conférence, les parties signataires évalueront annuellement le fonctionnement du Service et la bonne exécution de l'accord de coopération (article 10).

Enfin, à l'occasion du renouvellement des mandats au conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le gouvernement fédéral invitera le Parlement à tenir compte du renforcement de la mission du Centre, notamment en matière de lutte contre toute forme d'exclusion (article 11).

#### OBSERVATIONS RELATIVES A L'ACCORD DE COOPERATION

1. Il appert du texte et de la signature de l'accord de coopération que celui-ci a entre autres été conclu par la Commission communautaire commune.

Seuls les articles 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et 7, § 3, de l'accord de coopération font expressément mention de la Commission communautaire commune.

Ce n'est pas le cas dans l'intitulé, ni aux articles 4, §§ 1<sup>er</sup> et 2, et 6, §§ 2 et 3, où il est toujours question de mots «Communautés et Régions». Il se déduit toutefois du texte et de l'esprit de l'accord de coopération qu'il faut également y inclure la Commission communautaire commune.

2. Le Conseil d'Etat constate que la Commission communautaire française n'a pas été associée à l'accord de coopération, bien qu'elle dû en principe être aussi partie à cet accord.
3. Selon l'article 6 de l'accord de coopération, le Service est subventionné par tous les partenaires; pour 1998, le budget total du Service s'élève à 20.000.000 de francs, dont 1.700.000 francs sont supportés par la Région wallonne «en concertation avec les Communautés française et germanophone» et 500.000 francs par la Région de Bruxelles-Capitale «en concertation avec la Commission communautaire commune».

Il faut sans doute interpréter cette disposition en ce sens que les régions précitées garantiront le paiement de la contribution financière visée et qu'elles conviendront éventuellement avec les autres autorités citées de leur imputer une part de la contribution.

4. Il se déduit de l'article 7, § 2, de l'accord de coopération qu'outre le président du comité de gestion, qui représente le Premier Ministre, il y a également un vice-président du comité de gestion et un coordinateur du Service.

L'accord de coopération ne précise pas de quelle manière ces personnes seront désignées. Force est de considérer dès lors que le vice-président est élu par le comité de gestion, en son sein, et que le coordinateur est désigné par l'autorité fédérale compétente en l'espèce, compte tenu du profil des fonctions défini par le comité de gestion (voir l'article 7, § 1<sup>er</sup>, in fine).

**ONDERZOEK VAN  
HET ONTWERP VAN GOEDKEURINGSORDONNANTIE**

*Aanhef*

De Nederlandse en de Franse tekst van de voordrachtformule stemmen niet helemaal overeen.

*Artikel 1*

In dit artikel moet verwezen worden, niet naar artikel 39 van de Grondwet, maar naar artikel 135.

*Artikel 3*

Men stelle de Nederlandse tekst als volgt: «Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: W. DEROOVER, kamervoorzitter,

D. ALBRECHT, staatsraden,  
P. LEMMENS,

Mevrouw: F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN.

*De Griffier,*

F. LIEVENS

*De Voorzitter,*

W. DEROOVER

**EXAMEN DU  
PROJET D'ORDONNANCE D'APPROVATION**

*Préambule*

Les textes français et néerlandais de la formule de proposition ne concordent pas entièrement.

*Article 1<sup>er</sup>*

Cet article doit faire référence à l'article 135 et non pas à l'article 39 de la Constitution.

*Article 3*

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire: «Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.».

La chambre était composée de:

MM.: W. DEROOVER, président de chambre,

D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,  
P. LEMMENS,

Mme: F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN.

*Le Greffier,*

F. LIEVENS

*Le Président,*

W. DEROOVER

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring  
van het samenwerkingsakkoord  
tussen de Federale Staat,  
de Gemeenschappen en Gewesten  
betreffende de besteding van  
het armoedebeleid,  
ondertekend te Brussel op 5 mei 1998**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen,

**BESLUIT**

De Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan personen, worden belast met het voorleggen, in naam van het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering van de ontwerp-ordonnantie met volgende inhoud :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998, wordt goedgekeurd.

*Artikel 3*

Deze ordonnantie treedt in werking vanaf de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 14 januari 1999.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation  
de l'accord de coopération  
entre l'Etat fédéral,  
les Communautés et les Régions  
relatif à la continuité de  
la politique en matière de pauvreté,  
signé à Bruxelles, le 5 mai 1998**

Le Collège réuni,

Sur proposition des Ministres, membres du Collège réuni compétents pour l'aide aux personnes,

**ARRETE**

Les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour l'aide aux personnes, sont chargés de présenter au nom du Collège réuni à l'Assemblée réunie, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles, le 5 mai 1998, est approuvé.

*Article 3*

La présente ordonnance produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1999.



Namens het Verenigd College,

De leden van het Verenigd College bevoegd voor  
Bijstand aan Personen,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

Pour le Collège réuni,

Les membres du Collège réuni compétent pour la  
Politique d'Aide aux personnes,

Didier GOSUIN  
Rufin GRIJP

**Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat,  
de Gemeenschappen en de Gewesten  
betreffende de bestedinging van het armoedebeleid**

Gelet op artikel 77 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot het hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 42 en 63;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1993;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering-Gemeenschaps- en Gewestregeringen van 3 december 1997;

Overwegende dat bestaansonzekerheid, armoede en sociale, economische en culturele uitsluiting, zelfs voor één enkele persoon, op een ernstige manier afbreuk doen aan de waardigheid en aan de gelijke en vervreembare rechten voor alle personen;

Overwegende dat het herstellen van de voorwaarden voor menselijke waardigheid en de uitoefening van de rechten van de mens, zoals bepaald in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van 10 december 1948 en in de twee Internationale Verdragen inzake economische, sociale en culturele rechten en inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966, een gemeenschappelijk doel is voor iedere overheid van het land;

Overwegende dat daartoe voortdurende en gecoördineerde inspanningen nodig zijn van elke overheid apart en van allen samen, voor het uitspellen, het uitvoeren en het evalueren van het beleid tot voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving;

Overwegende dat de sociale zekerheid prioritair is voor het behoud van de sociale samenhang en voor het voorkomen van bestaansonzekerheid, armoede en sociale ongelijkheid en voor de menselijke emancipatie;

Overwegende dat het nodig is de bestedinging van dit integratiebeleid te waarborgen, namelijk door het aanpassen en het ontwikkelen van de openbare dienstverlening;

Overwegende dat de betrokkenheid van alle personen bij dit integratiebeleid, reeds bij het uitspellen ervan, door de overheid moet gewaarborgd worden :

- de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Eerste Minister, de Minister van Sociale Zaken, de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, de Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en de Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie;
- de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door hun Regering, in de persoon van de Minister-President en de Ministers bevoegd voor de coördinatie van het armoedebeleid en voor de bijstand aan personen;
- de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President;
- de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Zaken;

**Accord de coopération entre l'Etat fédéral,  
les Communautés et les Régions relatif à  
la continuité de la politique en matière de pauvreté**

Vu l'article 77 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions, notamment l'article 92bis, § 1, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42 et 63;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 5 mai 1993;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Gouvernement des Communautés et des Régions du 3 décembre 1997;

Considérant que la précarité d'existence, la pauvreté et l'exclusion sociale, économique et culturelle, fût-ce d'un seul être humain, portent gravement atteinte à la dignité et aux droits égaux et inaliénables de tous les êtres humains;

Considérant que la restauration des conditions de la dignité humaine et de l'exercice des droits de l'Homme définis par la Déclaration universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948 et par les deux Pactes internationaux relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels, et aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966 est un objectif commun de chaque Autorité du pays;

Considérant que la réalisation de cet objectif passe, notamment, par un effort constant de chaque Autorité, tant de son côté qu'en coordination avec les autres pour l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société;

Considérant que la sécurité sociale est prioritaire pour le maintien de la cohésion sociale, pour la prévention de la précarité, de la pauvreté et des inégalités sociales et pour l'émancipation de l'être humain;

Considérant qu'il importe d'assurer la continuité de ces politiques d'intégration, notamment par l'adaptation et le développement des services publics;

Considérant que la participation de toutes les personnes concernées par ces politiques d'intégration, dès leur élaboration, doit être garantie par les Autorités;

- l'Etat fédéral, représenté par le Premier Ministre, la Ministre des Affaires sociales, la Ministre de l'Emploi et du Travail chargée de la Politique d'Egalité des Chances entre Hommes et Femmes, le Ministre de la Santé publique et des Pensions et le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale;
- la Communauté flamande et la Région flamande, représentées par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et des Ministres chargés de la coordination de la politique pauvreté ainsi que de l'aide aux personnes;
- la Communauté française, représentée par son Gouvernement en la personne de la Ministre-Présidente;
- la Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

- het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-President en de Minister van Sociale Actie;
- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-President;
- de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door de leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen;

Kwamen het volgende overeen :

#### Artikel 1

Zonder afbreuk te doen aan hun eigen bevoegdheden verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe hun beleid tot voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving voort te zetten en te coördineren op basis van de hierna volgende principes :

- het realiseren van de sociale rechten, vastgelegd in artikel 23 van de Grondwet;
- een gelijke toegang voor iedereen tot al deze rechten, wat ook maatregelen van positieve actie kan inhouden;
- het invoeren en versterken van de modaliteiten voor de deelneming van alle betrokken overheden en personen, inzonderheid van personen die in armoede leven, aan het uitstippelen, het uitwerken en het evalueren van dit beleid;
- een beleid van maatschappelijke integratie is een inclusief, globaal en gecoördineerd beleid, dit wil zeggen dat het moet gevoerd worden op alle bevoegdheidsgebieden en dat een voortdurende evaluatie van alle ondernomen en overwogen initiatieven en acties daartoe vereist is.

#### Artikel 2

Daarom verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe bij te dragen elkeen binnen hun bevoegdheden aan een "Verslag over Bestaansonzekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en Ongelijke Toegang tot de Rechten", verder "het Verslag" genoemd. Dit wordt tweejaarlijks tegen de maand november opgemaakt door het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting", voorzien in artikel 5 van dit akkoord, op basis van de bijdrage van de partijen. Het verslag wordt in de drie landstalen opgemaakt.

Het bevat minstens :

- een evaluatie van de evolutie van onzekere levensomstandigheden, van armoede en van sociale uitsluiting op basis van indicatoren zoals zij overeenkomstig artikel 3 worden vastgelegd;
- een evaluatie van de daadwerkelijke uitoefening van sociale, economische, culturele, politieke en burgerrechten alsook van de ongelijkheid die blijft bestaan wat betreft de toegang tot de rechten;
- een inventaris en een evaluatie van het beleid en van de acties die sinds het vorig verslag werden gevoerd;
- concrete aanbevelingen en voorstellen om de toestand van de betrokken personen op alle in dit artikel bedoelde gebieden zowel op lange als op korte termijn te verbeteren.

#### Artikel 3

Na overleg met de wetenschappelijke wereld, de bevoegde administraties en instellingen, de sociale partners en de organisaties waar de

- la Région wallonne, représentée par le Ministre-Président et le Ministre de l'Action sociale;
- la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Ministre-Président;
- la Commission communautaire commune, représentée par les membres du Collège réuni chargés de l'Aide aux Personnes;

Ont convenu ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

Dans le respect de leurs compétences respectives, les parties signataires s'engagent à poursuivre et à coordonner leurs politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société, sur la base des principes suivants :

- la concrétisation des droits sociaux inscrits à l'article 23 de la Constitution;
- un accès égal pour tous à tous ces droits, ce qui peut également impliquer des mesures d'action positive;
- l'instauration et le renforcement des modalités de participation de toutes les Autorités et personnes concernées, en particulier les personnes vivant dans un état de pauvreté, à l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation de ces politiques;
- une politique d'intégration sociale est une politique transversale, globale et coordonnée, c'est-à-dire qu'elle doit être menée dans tous les domaines de compétence et qu'elle requiert une évaluation permanente de toutes les initiatives et actions entreprises et envisagées.

#### Article 2

A cet effet, les parties signataires s'engagent à contribuer, chacune dans la limite de ses compétences, à l'élaboration d'un Rapport sur la Précarité, la Pauvreté, l'Exclusion sociale et les Inégalités d'accès aux droits, ci-après dénommé "le Rapport". Celui-ci est rédigé tous les deux ans pour le mois de novembre par le "Service de lutte contre la pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale" prévu à l'article 5 du présent accord, sur la base des contributions des parties. Le Rapport est établi dans les trois langues nationales.

Il contient au moins :

- une évaluation de l'évolution de la précarité des conditions d'existence, de la pauvreté et de l'exclusion sociale sur la base des indicateurs définis conformément à l'article 3;
- une évaluation de l'exercice effectif des droits sociaux, économiques, culturels, politiques et civils ainsi que des inégalités qui subsistent en matière d'accès aux droits;
- un inventaire et une évaluation des politiques et des actions menées depuis le précédent rapport;
- des recommandations et des propositions concrètes en vue d'améliorer la situation des personnes concernées dans tous les domaines visés au présent article, tant à long terme qu'à court terme.

#### Article 3

Après concertation avec le monde scientifique, les administrations et institutions compétentes, les interlocuteurs sociaux et les organisations

armen het woord nemen, zullen de ondertekenende partijen onderzoeken welke kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en instrumenten kunnen gebruikt en/of uitgewerkt worden om de evolutie op alle in artikel 2 bedoelde gebieden te analyseren, opdat de bevoegde overheden op de meest passende manier kunnen ingrijpen. Een eerste reeks indicatoren zal wordt vastgelegd voor 15 november 1998.

Zonder afbreuk te doen aan de wetten en reglementen betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de individuen, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe alle gegevens waarover een voorafgaand akkoord wordt bereikt kosteloos ter beschikking te stellen van het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" of de toegang tot deze gegevens te vergemakkelijken, indien ze behoren tot externe diensten. De ondertekenende partijen hebben ook toegang tot deze gegevens.

#### Artikel 4

§ 1. — Het Verslag wordt via de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie vermeld in artikel 9 overhandigd aan de Federale Regering en aan de Regeringen van de Gemeenschappen en van de Gewesten, die zich ertoe verbinden het aan hun Raden, Parlementen of Vergaderingen te bezorgen.

§ 2. — De Federale Regering bezorgt het Verslag binnen de maand na ontvangst aan de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven die op hun beurt binnen de maand advies uit brengen, namelijk over de gebieden die tot hun taken behoren.

De Gemeenschappen en Gewesten vragen eveneens advies aan hun adviesorganen die op dit vlak bevoegd zijn volgens dezelfde procedure.

§ 3. — Alle ondertekenende partijen verbinden er zich toe een debat te houden over de inhoud van het verslag en van de adviezen, inzonderheid over de aanbevelingen en voorstellen van het verslag.

#### Artikel 5

§ 1. — Om het voorgaande te kunnen realiseren wordt een "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" opgericht, belast met de volgende opdrachten :

- informatie over bestaansonzekerheid, armoede, sociale uitsluiting en toegang tot de rechten inventariseren, systematiseren en analyseren op basis van de indicatoren, zoals bepaald in artikel 3;
- concrete aanbevelingen en voorstellen doen om het beleid en de initiatieven tot voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving te verbeteren;
- minstens om de twee jaar een Verslag zoals bedoeld in artikel 2 opmaken;
- op verzoek van één van de ondertekenende partijen, van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie of op eigen initiatief adviezen uitbrengen of interimverslagen opmaken over ieder vraagstuk dat betrekking heeft op een gebied dat tot zijn opdrachten behoort;
- structureel overleg organiseren met de armsten.

§ 2. — Om de doelstellingen van § 1 waar te maken betreft het Steunpunt de verenigingen waar de armen het woord nemen op een structurele en bestendige manier bij zijn werkzaamheden, hierbij gebruikmakend van de dialoogmethode zoals ze ontwikkeld werd bij het tot stand komen van het " Algemeen Verslag over de Armoede".

dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, les parties signataires examineront quels sont les indicateurs quantitatifs et qualitatifs et les instruments qui peuvent être utilisés et/ou élaborés afin d'analyser l'évolution dans tous les domaines visés à l'article 2 de façon à permettre aux Autorités compétentes d'intervenir de la manière la plus adéquate. Une première série d'indicateurs sera déterminée pour le 15 novembre 1998.

Dans le respect des lois et règlements relatifs à la protection de la vie privée des individus, les parties signataires s'engagent à mettre gratuitement à la disposition du Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale, toutes les données au sujet desquelles un accord préalable sera intervenu, ou à faciliter l'accès à ces données si elles appartiennent à des services extérieurs. Les parties signataires ont également accès à ces données.

#### Article 4

§ 1. — Le Rapport est remis via la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale mentionnée à l'article 9, au Gouvernement fédéral ainsi qu'aux Gouvernements des Communautés et des Régions, qui s'engagent à le transmettre à leurs Conseils, Parlements ou Assemblées.

§ 2. — Dans le mois qui suit sa réception, le Rapport est transmis par le Gouvernement fédéral au Conseil national du Travail et au Conseil central de l'Economie, qui rendent un avis dans le mois, à propos notamment des domaines qui relèvent de leurs missions.

Selon la même procédure, les Communautés et les Régions demandent également un avis à leurs propres organes d'avis compétents dans ce domaine.

§ 3. — Toutes les parties signataires s'engagent à tenir un débat relatif au contenu du Rapport et des avis et, en particulier, aux recommandations et propositions formulées dans le rapport.

#### Article 5

§ 1. — Afin de mettre en œuvre ce qui précède un "Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale" est créé avec pour mission de :

- répertorier, systématiser et analyser les informations en matière de précarité d'existence, de pauvreté, d'exclusion sociale et d'accès aux droits sur la base des indicateurs définis conformément à l'article 3;
- formuler des recommandations et des propositions concrètes en vue d'améliorer les politiques et les initiatives de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société;
- rédiger, au moins tous les deux ans, un Rapport tel que défini à l'article 2;
- à la demande d'une des parties signataires, de la Conférence interministérielle pour l'Intégration sociale ou d'initiative, émettre des avis ou rédiger des rapports intermédiaires sur toute question relative aux domaines relevant de ses missions;
- organiser une concertation structurelle avec les plus démunis.

§ 2. — Pour réaliser les objectifs définis sous § 1, le Service associe d'une manière structurelle et continue à ses travaux les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, en faisant usage de la méthodologie basée sur le dialogue, telle qu'elle a été développée lors de l'élaboration du "Rapport Général sur la Pauvreté".

Het Steunpunt kan ook een beroep doen op alle personen en op openbare of privé organisaties die op dit vlak deskundig zijn.

#### Artikel 6

§ 1. — Het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" wordt opgericht als drietalige instelling op federaal niveau, bij het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. Het wordt gesubsidieerd door alle betrokken partijen. Voor 1998 wordt een budget ter beschikking gesteld van 20 miljoen frank :

- 15.000.000 BEF door de Federale Staat;
- 2.800.000 BEF door de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;
- 1.700.000 BEF door het Waals Gewest (in overleg met de Franse en de Duitstalige Gemeenschap);
- 500.000 BEF door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie).

De bedragen worden jaarlijks geïndexeerd. Het budget kan mits akkoord van alle betrokken partijen worden aangepast na evaluatie door middel van een aanhangsel bij dit samenwerkingsakkoord.

De bedragen worden gestort voor maart van het jaar waarop ze betrekking hebben.

§ 2. — Er moet een permanente en structurele samenwerking zijn tussen het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting en de bevoegde administraties van de Gemeenschappen en Gewesten.

Daartoe worden aan het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" wetenschappelijke medewerkers onder één of andere vorm ter beschikking gesteld door de drie Gewesten, namelijk 1,5 full-time equivalent door het Vlaams Gewest, 1 full-time equivalent door het Waals Gewest en 1/2 full-time equivalent door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Indien het om ambtenaren gaat blijven deze deel uitmaken van het personeel van het Gewest.

§ 3. — De Gemeenschappen en de Gewesten zorgen, in volle respect voor elkanders bevoegdheden en budgetten, voor de erkenning en aanmoediging van organisaties waar armen het woord nemen.

#### Artikel 7

§ 1. — Een Beheerscomité wordt bij het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" opgericht, met de volgende opdrachten :

- ervoor zorgen dat dit samenwerkingsakkoord correct wordt uitgevoerd;
- op voorstel van de Begeleidingscommissie, voorzien in artikel 8, beroep doen op wetenschappelijke instellingen of gespecialiseerde studiediensten die, gelet op hun ervaring en het materieel waarover zij beschikken, het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" kunnen bijstaan in het vervullen van zijn taken. In dit geval moet een overeenkomst worden gesloten met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding;
- het opmaken voor het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" van een ontwerp van budget waarvan het beheer strikt gescheiden is van de organieke dotatie voor het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding;
- het bepalen van het personeelsbehoefteplan en inzonderheid het functieprofiel van de coördinator.

Le Service peut également faire appel à toute personne ou organisation publique ou privée ayant expertise en la matière.

#### Article 6

§ 1. — Le Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale est trilingue et est créé au niveau fédéral, au Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme. Il est subsidié par tous les partenaires. Pour 1988, un budget de vingt millions de francs est mis à disposition :

- 15.000.000 francs par l'Etat fédéral;
- 2.800.000 francs par la Communauté flamande et la Région flamande;
- 1.700.000 francs par la Région wallonne (en concertation avec les Communautés française et germanophone);
- 500.000 francs par la Région de Bruxelles-Capitale (en concertation avec la Commission communautaire commune).

Les montants sont indexés annuellement. Le budget peut être adapté moyennant l'accord de toutes les parties concernées après évaluation, par un avenant au présent accord de coopération.

Les montants sont versés pour les mois de mars de l'année à laquelle ils se rapportent.

§ 2. — Une collaboration permanente et structurelle doit avoir lieu entre le Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale et les administrations compétentes au niveau des Communautés et des Régions.

A cette fin, des collaborateurs scientifiques sont mis, sous une forme ou une autre, à la disposition du Service par les trois Régions, à savoir : 1,5 équivalent temps plein par la Région flamande, 1 équivalent temps plein par la Région wallonne et 1/2 équivalent temps plein par la Région de Bruxelles-Capitale. S'il s'agit de fonctionnaires, ceux-ci continuent à faire partie du personnel de la Région.

§ 3. — Dans le respect de leurs compétences et de leurs budgets, les Communautés et les Régions veillent à reconnaître et à encourager des organisations dans lesquelles des personnes démunies s'expriment.

#### Article 7

§ 1. — Un Comité de Gestion du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale est mis en place avec les missions suivantes :

- la garantie de la bonne exécution du présent accord de coopération;
- sur proposition de la Commission d'Accompagnement prévue à l'article 8, la faculté de recourir à des établissements scientifiques ou à des services d'études spécialisés qui, étant donnée leur expérience et le matériel dont ils disposent, peuvent assister le Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale dans l'accomplissement de ses missions, dans ce cas, une convention doit être conclue avec le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;
- l'élaboration pour le Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale d'un projet de budget dont la gestion est strictement séparée de la dotation organique du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;
- la détermination du programme des besoins en personnel et en particulier du profil des fonctions du coordinateur.

§ 2. – De Voorzitter en de Ondervoorzitter van het Beheerscomité en de coördinator van het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanonzekerheid en sociale uitsluiting" wonen de vergaderingen van de Raad van Beheer van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding bij met raadgevende stem, wanneer punten die betrekking hebben op het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanonzekerheid en sociale uitsluiting" op de agenda staan.

§ 3. – Naast de vertegenwoordiger van de Eerste Minister die het Beheerscomité voorziet, telt dit comité 12 leden onder wie :

- 4 leden voorgedragen door de Federale Staat;
- 3 leden voorgedragen door de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;
- 2 leden voorgedragen door het Waals Gewest in overleg met de Franse Gemeenschap;
- 2 leden voorgedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in overleg met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, onder wie één Nederlandstalige en één Franstalige;
- 1 lid voorgedragen door de Duitstalige Gemeenschap.

Deze leden worden aangesteld op grond van hun deskundigheid en ervaring op de in dit samenwerkingsakkoord bedoelde gebieden. Ze worden door de respectieve Regeringen aangesteld en bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd voor een hernieuwbaar mandaat van 6 jaar.

§ 4. – Daarnaast zijn de Directeur en de Adjunct-Directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding alsook de coördinator van het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanonzekerheid en sociale uitsluiting" leden van het Beheerscomité met raadgevende stem.

#### Artikel 8

Er wordt een Begeleidingscommissie opgericht onder voorzitterschap van de minister of staatssecretaris die Maatschappelijk Integratie onder zijn bevoegdheid heeft, die de werkzaamheid van het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaanonzekerheid en sociale uitsluiting" begeleidt. De Begeleidingscommissie bewaakt ook de methodologie en criteria zoals bepaald in artikel 3, evenals de vooruitgang van het Verslag. De Begeleidingscommissie bestaat uit de leden van het Beheerscomité, voorzien in artikel 7, minstens aangevuld met :

- 4 vertegenwoordigers van de sociale partners, voorgedragen door de Nationale Arbeidsraad;
- 2 vertegenwoordigers van de ziekteverzekeringsinstellingen, voorgedragen door het Nationaal Intermutualistisch College;
- 5 vertegenwoordigers voorgedragen door de organisaties waar de armen het woord nemen, waaronder een vertegenwoordiger van de daklozen;
- 3 vertegenwoordigers voorgedragen door de afdeling Maatschappelijk Welzijn van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.

Deze vertegenwoordigers worden voorgedragen op grond van hun deskundigheid en ervaring op de in dit samenwerkingsakkoord bedoelde gebieden. Het Beheerscomité verleent hen een mandaat van 6 jaar.

#### Artikel 9

Om overleg tussen de verschillende Regeringen te waarborgen, komt de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie minstens tweemaal per jaar bijeen.

§ 2. – Le Président et le Vice-Président du Comité de Gestion et le coordinateur du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion assistent avec voix consultative aux assemblées du Conseil d'administration du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme quand des points concernant le Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale sont à l'ordre du jour.

§ 3. – Outre le Représentant du Premier Ministre qui le préside, le Comité de Gestion se compose de 12 membres, parmi lesquels :

- 4 membres présentés par l'Etat fédéral;
- 3 membres présentés par la Communauté flamande et la Région flamande;
- 2 membres présentés par la Région wallonne en concertation avec la Communauté française;
- 2 membres présentés par la Région bruxelloise en concertation avec la Commission communautaire commune, dont un néerlandophone et un francophone;
- 1 membre présenté par la Communauté germanophone.

Ces membres sont désignés en fonction de leurs compétences et de leur expérience dans les domaines visés par le présent accord de coopération. Ils sont désignés par les Gouvernements respectifs, et sont nommés pour un mandat renouvelable de 6 ans par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. – En outre, le Directeur et le Directeur adjoint du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme ainsi que le coordinateur du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale sont membres avec voix consultative du Comité de Gestion.

#### Article 8

Il est créé une Commission d'Accompagnement qui, sous la présidence du Ministre ou Secrétaire d'Etat compétent pour l'Intégration sociale, accompagne les travaux du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale. La Commission d'Accompagnement veille également au respect de la méthodologie et des critères prévus à l'article 3, ainsi qu'au bon avancement du Rapport. La Commission d'accompagnement est composée des membres du Comité de Gestion prévu à l'article 8, auxquels viennent s'ajouter, au moins :

- 4 représentants des interlocuteurs sociaux, présentés par le Conseil national du Travail;
- 2 représentants des organismes assureurs, présentés par le Collège intermutualiste national;
- 5 représentants présentés par les organisations dans lesquelles les personnes les plus démunies s'expriment, dont un représentant des sans-abri;
- 3 représentants présentés par la Section Aide sociale de l'Union des Villes et des Communes belges.

Ces représentants sont proposés en fonction de leurs compétences et de leur expérience dans les domaines visés par le présent accord de coopération. Le Comité de Gestion leur octroie un mandat de 6 ans.

#### Article 9

En vue de garantir la concertation entre les différents Gouvernements, la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale se réunit au moins deux fois par an.

Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de overheden waaruit zij is samengesteld, heeft zij tot taak te zorgen voor een globale, geïntegreerde en gecoördineerde benadering van het beleid tot voorkoming van bestaansonzekerheid, tot bestrijding van de armoede en tot integratie van de personen in de samenleving.

Zij wordt door de Eerste Minister voorgezeten en voorbereid in samenwerking met de minister of staatssecretaris die de Maatschappelijke Integratie onder zijn bevoegdheid heeft. Zij staan ook in voor de opvolging ervan. Daartoe doen zij een beroep op de deskundige hulp van de Cel Armoede binnen het Bestuur Maatschappelijke Integratie en van het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting".

*Artikel 10*

In het kader van de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie zullen de ondertekenende partijen de werking van het "Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting" en van dit samenwerkingsakkoord jaarlijks evalueren.

*Artikel 11*

Het huidige samenwerkingsakkoord streeft er toe de opdracht van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding haar taak te bevestigen zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 over de oprichting van een Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, in het bijzonder voor de bevoegdheid aangaande de strijd tegen elke vorm van uitsluiting. Dat is dan ook de reden waarom, bij het hernieuwen van de Raad van Beheer van het Centrum, de Federale Regering het Parlement zal uitnodigen rekening te houden met deze bevestiging op basis van de evaluatie voorzien door artikel 10.

Gedaan te Brussel, op 5 mei 1998 in 7 exemplaren.

Voor de Federale Staat,

J.-L. DEHAENE,  
Eerste Minister

M. COLLA,  
Minister van Volksgezondheid

M. DE GALAN,  
Minister van Sociale Zaken

M. SMET,  
Minister van Tewerkstelling en Arbeid

J. PEETERS,  
Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie

Voor het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap

L. VAN DEN BRANDE,  
Minister President

L. PEETERS,  
Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
Stedelijk Beleid en Huisvesting

L. MARTENS,  
Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn

Dans le respect des compétences des Autorités qui la composent, elle a pour mission de veiller à une approche globale, intégrée et coordonnée des politiques de prévention de la précarité d'existence, de lutte contre la pauvreté et d'intégration des personnes dans la société.

Elle est présidée par le Premier Ministre et préparée en collaboration avec le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a l'Intégration sociale dans ses attributions. Ils en assurent également le suivi. A cet effet, ils font appel à la compétence de la Cellule Pauvreté au sein de l'Administration de l'Intégration sociale et du Service de lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale.

*Article 10*

Dans le cadre de la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale, les parties signataires évalueront annuellement le fonctionnement du Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale et la bonne exécution du présent accord de coopération.

*Article 11*

Le présent accord de coopération vise à renforcer la mission du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, telle que définie à l'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, en particulier dans le domaine de la lutte contre toute forme d'exclusion. C'est pourquoi, à l'occasion du renouvellement du Conseil d'administration du Centre, le Gouvernement fédéral invitera le Parlement à tenir compte de ce renforcement sur la base de l'évaluation prévue à l'article 10.

Fait à Bruxelles, le 5 mai 1998 en 7 exemplaires.

Pour l'Etat fédéral,

J.-L. DEHAENE,  
Premier Ministre

M. COLLA,  
Ministre de la Santé publique

M. DE GALAN,  
Ministre des Affaires sociales

M. SMET,  
Ministre de l'Emploi et du Travail

J. PEETERS,  
Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale

Pour la Communauté flamande et la Région flamande,

L. VAN DEN BRANDE,  
Ministre Président

L. PEETERS,  
Ministre des Affaires intérieures,  
de la Politique urbaine et du Logement

L. MARTENS,  
Ministre de la Famille et de l'Aide sociale

Voor de Franse Gemeenschap,

L. ONKELINX,  
Minister President

Voor de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE,  
Minister President

K.-H. LAMBERTZ,  
Minister van Jeugd, Vorming,  
Media en Sociale Zaken

Voor het Waals Gewest,

R. COLLIGNON,  
Minister President

W. TAMINIAUX,  
Minister van Sociale Actie

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Ch. PICQUE,  
Minister President

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

R. GRIJP, D. GOSUIN,  
Leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen

Pour la Communauté française,

L. ONKELINX,  
Ministre Président

Pour la Communauté germanophone,

J. MARAITE,  
Ministre Président

K.-H. LAMBERTZ,  
Ministre de la Jeunesse, de la Formation,  
des Médias et des Affaires sociales

Pour la Région wallonne,

R. COLLIGNON,  
Ministre Président

W. TAMINIAUX,  
Ministre de l'Action sociale

Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Ch. PICQUE,  
Ministre Président

Pour la Commission communautaire commune,

R. GRIJP, D. GOSUIN,  
Membres du Collège réuni chargés de l'Aide aux Personnes